



圣安东的诱惑

[法] 福楼拜 著

李健吾 译





圣安东的诱惑

【法】福楼拜 著 李健吾 译

生活·读书·新知 三联书店

图书在版编目(CIP)数据

圣安东的诱惑 / (法) 福楼拜著 ; 李健吾译.

-- 北京 : 生活 · 读书 · 新知三联书店, 2012.6

(三联经典文库)

ISBN 978-7-108-03931-6

I. ①圣… II. ①福… ②李… III. ①长篇小说 - 法国 - 近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第269321号

069 圣安东的诱惑

责任编辑 李 震

封扉设计 罗 洪

责任印制 卢 岳

出版发行 生活 · 读书 · 新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)

邮 编 100010

经 销 当当网

印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司

版 次 2012年6月北京第1版 2012年6月北京第1次印刷

开 本 787毫米 × 1092毫米 1/32 印张 13.25

字 数 167千字

印 数 0,001-3,000册

定 价 42.00元



《三联经典文库》

2010 年国家出版基金项目

《三联经典文库》编辑委员会名单

学术顾问：吴敬琏 金冲及

编委会主任：樊希安

编委会副主任：李 昕 潘振平 翟德芳

编委会成员（按姓氏笔画）：

石晓光 卢 岳

曲柏龙 朱利国

刘高源 刘 强

李国庆 李 昕

汪家明 张志军

张 荷 张作珍

罗 洪 周 斌

郑 勇 袁淑琴

唐思东 曹永平

舒 炜 翟德芳

樊希安 潘振平

《三联经典文库》出版缘起

适逢生活·读书·新知三联书店八十华诞，为弘扬传统，接续文脉，回报读者，服务社会，我们决定策划出版《三联经典文库》。

1932年7月，生活书店在上海创办，此后，读书出版社和新知书店相继成立。本文库第一辑、第二辑所选图书，来自于这三家出版单位及其分支机构，以及1948年生活·读书·新知三联书店成立后的出版物，始于1932年，截至1951年，两辑各一百种。此为第一辑，涉及政治、经济、社会、军事、思想文化诸领域，涵盖专著、文集、散文、小说、诗歌、传记、报道等体裁，既有直面现实、追求真理、讴歌真善美、抨击假丑恶的原创作品，又有引介世界各国先进文化、传播新知、开启民智的译作，真实记录了那一代知识分子的思想

与探索、理想与愿景和对中华民族文化传承与创新所做出的努力与贡献。

本文库所辑入各书，多为名家名作，在版本方面，以初版一印本或经著译编者审定、修订、增订过的版本为首选，因此本文库又具有较为珍贵的版本价值和收藏价值。

本文库还将编选续辑，使之成为恢弘文化工程。诚挚希望读者给予批评和指正，帮助我们完善编选工作，再现三联经典作品之风采。殊为遗憾的是，由于年代久远，一些原著译编者及其后人未能取得联系并奉付稿酬，诚盼版权所有者与我们联系。祈愿三联前辈所创造的精神财富能薪火相传，为中华文化的伟大复兴增光添彩。

《三联经典文库》编辑委员会

2012年2月

凡 例

一、本文库为重排本，由繁体字竖排版改为简体字横排版。

一、以忠实于原作、整旧如旧为编辑原则，对当时使用的专有名词、外文译名，以及民国时期的语言和特色予以保留。

一、原书注释如旧，编者所出的注释，均以“编者注”标明，以示与原书注释的区别。

一、对原书残缺或字迹漫漶之处，以□示代。

一、对繁简文本转换时的“如右”、“见左”一类，对应改为“如上（前）”、“见下（后）”。

一、对原书中各种错讹脱衍之处，直接订正，不再以其他符号标示。

一、对数字、标点符号的用法，在不损害原文语义的情

况下，做必要的规范。

一、本文库各书均前插原书书影、原书版权页和文库版“本书出版说明”。

一、本书出版说明的撰写，以客观中立为原则，扼要介绍本书的内容、版本流转、著译编者的情况。

本书出版说明

《圣安东的诱惑》（今译《圣安东尼的诱惑》），是福楼拜创作的一个剧本。该剧通过一系列群魔作恶的场面，描写了公元三世纪埃及修士圣·安东拒绝魔鬼种种诱惑的故事，为人们展现了一幕幕迷离的古代生活场景。全书共分七章，正文前的提要为译者所加。

本书由上海生活书店初版于1937年1月，此次出版，即以此为底本。需要说明的是，初版本是繁竖版，人物前空四字格，台词前空两字格，剧情介绍文字前空也是四字格，一行挨一行，密密麻麻，实在不便阅读。此次出版在编辑加工时，除前空字格数与初版本保持一致外，将剧情介绍文字改成有别于人物出场、台词的字体，并与这两者上下之间各空一行。

居斯塔夫·福楼拜（1821-1880），法国批判现实主

义作家，著有《包法利夫人》、《萨朗波》、《情感教育》、《圣安东的诱惑》、《布瓦尔和佩库歇》，短篇小说集《三故事》等，被誉为“自然主义文学的鼻祖”、“西方现代小说的奠基者”。

李健吾（1906-1982），山西运城人。自幼酷爱戏剧和文学。少年时代即组织文学团体曦社，创办文学刊物《国风日报》副刊《燭火》，发表小说和剧本。1925年考入清华大学。1931年赴法留学，研究福楼拜等现实主义作家和作品。译有莫里哀、托尔斯泰、高尔基、屠格涅夫、福楼拜、司汤达、巴尔扎克等人作品，并有研究专著问世。创作的作品主要有《草莽》、《这不过是春天》、《青春》、《山东好》、《金小玉》等。

生活·读书·新知三联书店

2012年2月



生活书店 1937 年 1 月初版书影

目次

《圣安东的诱惑》提要 11

第一章	17
第二章	39
第三章	77
第四章	93
第五章	195
第六章	275
第七章	289

注 释	325
-----	-----

跋	389
---	-----

插图目次

居斯达夫·福楼拜	1
布罗该的《圣安东的诱惑》	2

贾劳的《圣安东的诱惑》	4
莫瑞斯·桑的漫画	6
《圣安东的诱惑》定稿的清稿	8
《圣安东的诱惑》定稿的草稿	9



居斯达夫·福楼拜 (Gustave Flaubert) (1821-1880)



布罗该（Breughel）的《圣安东的诱惑》

我看见一幅布罗该的画，叙述圣安东的诱惑。自己也很想把《圣安东的诱惑》写成一出戏；不过，这得另请高明，我可不成。大多数人看这幅画，一定以为糟糕，然而我宁可拿《正报》(*Le Moniteur*)的收藏，外加十万佛郎，来买这幅画。

——一八四五年五月十三日，福楼拜

写给勒·蒲注特万的信。

这是我一生的著作，一八四五年，在阶奴瓦(Genova)，当着布罗该的一幅画，这本书的观念第一次走进我的脑子，从这时候，我就一壁想，一壁读参考书，没有停过。

——一八七二年六月五日，福楼拜写给尚特比

(Chantepie)女士的信。